



PROVINCIA DE CATALUÑA

El Camino de Calasanz: tras los pasos del fundador

La Escuela Pía presenta un itinerario a pie por los lugares donde vivió Calasanz antes de ir a Roma

El Camino de Calasanz es un recorrido que une los diferentes lugares donde vivió José Calasanz antes de su traslado a Roma, donde creó la Escuela Pía. El itinerario empieza en tierras de La Franja, en Peralta de la Sal. Sigue por Estadilla, Barbastro, Monzón, Lleida y Ba-

PROVINCIA DI CATALOGNA

Il Cammino del Calasanzio: dietro i passi del fondatore

Le Scuole Pie presentano un itinerario a piedi lungo i luoghi dove il Calasanzio visse prima di andare a Roma

Il Cammino del Calasanzio è un cammino che unisce i diversi luoghi dove visse Giuseppe Calasanzio prima della sua venuta a Roma, dove creò le Scuole Pie. L'itinerario inizia nelle terre di La Franja, a Peralta de la Sal. Continua per Estadilla, Barbastro, Monzón, Lleida e Bala-



PROVINCE OF CATALONIA

Calasanz' Way: In the footsteps of the founder

The Pious Schools presents a walking itinerary through the places where Calasanz lived before going to Rome

Calasanz' Way is a journey that links the different places where Joseph Calasanz lived before his transfer to Rome, where he created the Pious Schools. The itinerary begins in the Border Lands, in Peralta de la Sal. It continues along Estadilla, Barbastro, Monzón, Lleida

PROVINCE DE CATALOGNE

Le Chemin de Calasanz : sur les traces du fondateur

L'École Pie présente un itinéraire de marche dans les lieux où Calasanz a vécu avant d'aller à Rome

Le Chemin de Calasanz est un parcours qui relie les différents endroits où Joseph de Calasanz a vécu avant son transfert à Rome, où il a créé l'école Pie. L'itinéraire débute sur les terres de la Frange, à Peralta de la Sal. Il va continuer le long de Estadilla, Barbastro, Monzón, Lleida et

laguer. Esta primera parte se titula «Aprender hace crecer» porque pasa por los lugares donde Calasanz vivió de pequeño, adolescente y joven. Desde donde nació (Peralta de la Sal), donde realizó los primeros estudios (Estadilla), donde acudió a la Universidad (Lleida) y donde se convirtió en clérigo (Balaguer). El segundo bloque del Camino se llama «Asumir responsabilidades hace madurar» y comprende las comarcas de El Pallars Jussà, El Pallars Sobirà, L'Alt Urgell y se mueve por los lugares donde Calasanz ejerció diferentes cargos de alta responsabilidad al servicio del obispado de Urgell. Finalmente, el tercer bloque lo conocemos como «Implicarse en transformar la sociedad» y nos permite profundizar en su obra: la Escuela Pía. Sigue por La Noguera, La Segarra, L'Anoia, El Bages y termina en Moià, donde se encuentra la primera Escuela Pía de nuestro país. Según explica Aniol Noguera, coordinador del Camino y escolapio, «la iniciativa de hacer un itinerario que recorra la historia de Calasanz fue de Joan Florensa, escolapio y archivero de la Provincia. Después, hemos ido recogiendo aportaciones. Por ejemplo, el subtítulo, “un camino para aprender”, es fruto de la participación de un equipo de profesores. También la idea de trabajar a partir de preguntas, que surgió de una reunión de escolapios». El provincial de la Escuela Pía de Cataluña, Eduard Pini, valora esta propuesta «que nos permite conocer y reconocer quiénes somos, desde nuestras raíces: de la mano de nuestro fundador Calasanz y el territorio donde su historia, y por tanto la nuestra, comenzó». Pero sobre todo destaca el hecho de «hacerlo en comunidad, todos juntos. Jóvenes, familias, educadores, religiosos y disfrutando del arte, la naturaleza, la fiesta». El fundador José Calasanz y Gastón (1557-1648) es considerado el iniciador de la escuela popular europea. En el año 1597 abrió, en el barrio del Trastevere de Roma, la primera Escuela Pía. Una obra que

guer. Questa prima parte si intitola «Imparare fa crescere» perché passa per i luoghi dove il Calasanzio visse da piccolo, da adolescente e da giovane, e cioè dove nacque (Peralta de la Sal), dove svolse i primi studi (Estadilla), dove si recò all'Università (Lleida) e dove divenne sacerdote (Balaguer). Il secondo blocco del Cammino si chiama «Assumere responsabilità aiuta a maturare» e passa per le regioni di El Pallars Jussà, El Pallars Sobirà, L'Alt Urgell e si muove per i luoghi dove il Calasanzio svolse diversi incarichi di alta responsabilità al servizio del vescovo di Urgell. Finalmente, il terzo blocco lo conosciamo come «Coinvolgersi nella trasformazione della società» e ci permette di approfondire la sua opera: le Scuole Pie. Continua per La Noguera, La Segarra, L'Anoia, El Bages e termina a Moià, dove si trovano le prime Scuole Pie del nostro Paese. Secondo quanto spiega Aniol Noguera, coordinatore del Cammino e scolopio, «l'iniziativa di compiere un itinerario che ripercorre la storia del Calasanzio è di Joan Florensa, scolopio e archivista della Provincia. In seguito, abbiamo raccolto altri contributi. Per esempio, il sottotitolo, “un cammino per imparare”, è frutto della partecipazione di un equipe di professori. Anche l'idea di lavorare a partire da domande, che sorse da una riunione di scolopi». Il Provinciale delle Scuole Pie di Catalogna, Eduard Pini, valuta questa proposta «che ci permette di conoscere e di riconoscere chi siamo, fin dalla nostre radici; dalla mano del nostro fondatore Calasanzio e dal territorio dove la sua storia, e quindi la nostra storia, iniziò». Ma soprattutto si sottolinea il fatto di «farlo in comunità, tutti insieme. Giovani, famiglie, educatori, religiosi e godendo dell'arte, della natura, della festa». Il fondatore Giuseppe Calasanzio e Gastón (1557-1648) è considerato l'iniziatore della scuola popolare europea. Nell'anno 1597 aprì, nel quartiere di Trastevere a Roma, le prime Scuole Pie. Un'opera che si è estesa e si è consolidata, gra-

and Balaguer. This first part is titled “Learning Makes Grow” because it passes through the places where Calasanx lived as a child, teenager and young. From where he was born (Peralta de la Sal), where he made the first studies (Estadilla), where he attended the university (Lleida) and where he became a cleric (Balaguer). The second block of the road is called “Assuming Responsibilities Brings to Maturity” and comprises the regions of Pallars Jussà, Pallars Sobirà, L’Alt Urgell and moves through the places where Calasanx exerted different positions of high responsibility to the service of the Bishopric of Urgell. Finally, the third block is known as “Getting Involved in Transforming the Society” and allows us to delve into his work: the Pious Schools. It follows the Noguera, La Segarra, L’Anoia, Bages and ends in Moià, where the first Pious School of our country is located.

According to Aniol Noguera, coordinator of the Way and a Piarist, “The initiative to make an itinerary that runs through the history of Calasanx was Joan Florensa’s, Piarist and archivist of the Province. Afterwards, we have been collecting contributions. For example, the subtitle, “A Way to Learn”, is the result of the participation of a team of professors. Also the idea of working from questions, which arose from a meeting of Piarists». The Provincial of the Pious School of Catalonia, Eduard Pini, values this proposal «that allows us to know and recognize who we are, from our roots: from the hand of our founder Calasanx and the territory where his history, and therefore ours, began». But above all it highlights the fact of “doing it in community, all together. Young people, families, educators, religious and enjoying art, nature, the festival».

The founder Joseph Calasanx and Gastón (1557-1648) is considered the initiator of the European Popular School. In the year 1597 he opened, in the Trastevere district of Rome, the first Pious School. A work that was expanded

Balaguer. Cette première partie est intitulée « Apprendre fait croître », car il passe à travers les lieux où Calasanx a vécu comme enfant, adolescent et jeune. Où il est né (Peralta de la Sal), où il a fait les premières études (Estadilla), où il a fréquenté l’Université (Lleida) et où il est devenu un cleric (Balaguer). Le deuxième bloc de la route est appelé « Assumer les responsabilités fait mûrir » et comprend les régions du Pallars Jussà, Pallars Sobirà, Alt Urgell et se déplace à travers les lieux où Calasanx a exercé différentes positions de haute responsabilité au service de l’Évêché d’Urgell. Enfin, le troisième bloc est connu comme « S’impliquer dans la transformation de la société » et nous permet de plonger dans son œuvre : l’École Pie. Il suit la Noguera, la Segarra, l’Anoia, le Bages et se termine à Moià, où se trouve la première école pie de notre pays.

Selon Aniol Noguera, coordonnateur du Chemin et piariste, « l’initiative de faire un itinéraire qui parcourt l’histoire de Calasanx a été de Joan Florensa, piariste et archiviste de la Province. Ensuite, nous avons collecté des contributions. Par exemple, le sous-titre, « un chemin pour apprendre », est le résultat de la participation d’une équipe de professeurs. Aussi l’idée de travailler à partir de questions, est née d’une réunion de piaristes ». Le Provincial de l’École Pie de Catalogne, Eduard Pini, valorise cette proposition « qui nous permet de connaître et de reconnaître qui nous sommes, à partir de nos racines : de la main de notre fondateur Calasanx et le territoire où son histoire, et donc la nôtre, a commencé ». Mais surtout, il met en évidence le fait de « le faire en communauté, tous ensemble. Les jeunes, les familles, les éducateurs, les religieux, et en appréciant l’art, la nature, la fête ».

Le fondateur Joseph de Calasan Gastón (1557-1648) est considéré comme l’initiateur de l’école populaire européenne. En l’année 1597 il a ouvert, dans le quartier de Trastevere de Rome, la première École Pie. Une œuvre qui s’est répan-

se fue expandiendo y consolidando gracias a la fundación de la orden de la Escuela Pía. Calasanz fue un hombre emprendedor que puso en marcha un proyecto a partir de las ideas y las experiencias que aprendió en tierras catalanas. Seguir el Camino de Calasanz será una manera de conocer mejor a este personaje, su obra y su espiritualidad y, por tanto, una manera de conocerse más a uno mismo, como afirma Salvador Torné, profesor de Escuela Pía Igualada y que participó en la presentación: «Me interesa conocer la historia de José Calasanz en la época que vivió en aquella región. Lo que me gusta del Camino de Calasanz es que es un camino para aprender, porque siempre que haces un camino aprendes muchas cosas de ti mismo y de los parajes que atraviesas. Puedes hacer el camino solo por el esfuerzo físico, pero también puedes hacerlo para conocer, y esto te abre a muchas dimensiones.»

Acto de presentación

El domingo 4 de marzo se presentó el itinerario que pasa por El Pallars Sobirà. En un ambiente festivo, los participantes pudieron probar 15 km de aquel camino, yendo a pie desde Gerri de la Sal hasta Sort. Paralelamente, también se ofrecieron varias visitas culturales. Una primera en el monasterio de Santa María de Gerri, recordando el paso de Calasanz por aquel lugar en el año 1588; y una segunda en el Museo de la Sal de aquella misma población. También en Sort pudo visitarse la Prisión-Museo que conmemora los movimientos de refugiados durante la Segunda Guerra Mundial. Los caminantes fueron acogidos en la parroquia de San Félix de Sort en la celebración de la misa dominical. En el teatro de Sort, se realizó el acto de presentación del Camino con la presencia de diferentes autoridades locales. El paso del Camino de Calasanz por El Pallars Sobirà permite unir dos ciudades importantes en la vida

zие alla fondazione dell'ordine delle Scuole Pie. Il Calasanzio è stato un uomo intraprendente che mise in essere un progetto a partire dalle idee e dalle esperienze nelle terre catalane. Seguire il Cammino del Calasanzio sarà un modo di conoscere meglio questo personaggio, la sua opera e la sua spiritualità e, quindi, un modo di conoscere meglio noi stessi, come afferma Salvador Torné, professore delle Scuole Pie di Igualada che ha partecipato alla presentazione: «Mi interessa conoscere la storia di Giuseppe Calasanzio nel periodo in cui visse in quella regione. Ciò che veramente mi piace del Cammino del Calasanzio è il fatto che sia un cammino per imparare, perché percorrere un cammino vuol dire sempre imparare molte cose di te e dei luoghi che attraversi. Si può percorrere il cammino solo per compiere uno sforzo fisico, ma anche per conoscere, e questo ti apre a molte dimensioni.»

Ceremonia di presentazione

Domenica 4 marzo è stato presentato il Cammino che passa per El Pallars Sobirà. In un clima di festa, i partecipanti hanno potuto percorrere 15 km di quel cammino, andando a piedi da Gerri de la Sal fino a Sort. Parallelamente è stata anche offerta la possibilità di varie visite culturali. La prima nel monastero di Santa Maria di Gerri, dove è stato ricordato il passaggio del Calasanzio in quel luogo nell'anno 1588; e una seconda nel Museo de la Sal, sempre a Santa Maria di Gerri. A Sort è stata visitata la Prigione-Museo che ricorda i movimenti dei rifugiati durante la Seconda Guerra Mondiale. I viandanti sono stati ricevuti nella parrocchia di San Félix de Sort per la celebrazione della messa domenicale. Nel teatro di Sort, è avvenuto l'atto di presentazione del Cammino alla presenza delle autorità locali. Il passaggio del Cammino del Calasanzio per El Pallars Sobirà permette di unire due città importanti nella vita del Santo: Tremp (dove il

and consolidated thanks to the foundation of the Order of the Pious Schools. Calasanz was an enterprising man who launched a project based on the ideas and experiences he learned in Catalan lands. Following the path of Calasanz will be a way of getting to know his character, his work and his spirituality and, therefore, a way of getting to know oneself more, as Salvador Torné, a Pious Schools teacher, says, who participated in the presentation: «I am interested in knowing the story of Joseph Calasanz at the time he lived in that region. What I like about the Way of Calasanz is that it is a way to learn, because whenever you make a path you learn many things about yourself and the places you go through. You can make the way just for the physical effort, but you can also do it to know, and this opens you to many dimensions.»

Presentation ceremony

On Sunday, March 4, the itinerary passing through Pallars Sobirà was presented.

In a festive atmosphere, the participants were able to try 15 km of that road, going on foot from Gerri de la Sal to Sort. At the same time, several cultural visits were also offered. A first in the monastery of Santa Maria de Gerri, recalling the passage of Calasanz by that place in the year 1588; and a second in the Salt Museum of that same population. Also in Sort, it was possible to visit the Prison-Museum commemorating the movements of refugees during the Second World War. The walkers were welcomed in the parish of San Félix of Sort in the celebration of the Sunday Mass. In the theatre of Sort, the act of presentation of the Way was carried out with the presence of different local authorities. The passage of the way of Calasanz through the Pallars Sobirà allows to unite two important cities in the life of the Saint: Tremp (where Calasanz was an ecclesiastical officer) and La Seu D'Urgell

due et consolidée grâce à la fondation de l'Ordre des Écoles Pies. Calasanz était un homme entreprenant qui a lancé un projet basé sur les idées et les expériences qu'il a apprises sur les terres catalanes. Suivre le Chemin de Calasanz sera une façon d'apprendre à connaître ce personnage, son œuvre et sa spiritualité et, par conséquent, une façon d'apprendre à se connaître davantage, comme le dit Salvador Torné, un professeur de l'École Pie d' Igualada, qui a participé à la présentation: « Je suis intéressé à connaître l'histoire de Joseph de Calasanz à l'époque où il vivait dans cette région. Ce que j'aime sur le Chemin de Calasanz, c'est que c'est un chemin pour apprendre, parce que chaque fois que vous faites un chemin vous apprenez beaucoup de choses sur vous-même et les endroits que vous passez. Vous pouvez faire le chemin juste pour l'effort physique, mais vous pouvez également le faire pour savoir, et cela vous ouvre à de nombreuses dimensions ».

Cérémonie de présentation

Le dimanche 4 mars, l'itinéraire qui est passé par le Pallars Sobirà a été présenté. Dans une ambiance festive, les participants ont pu essayer 15 km de ce chemin, en allant à pied de Gerri de la Sal à Sort. En même temps, plusieurs visites culturelles ont également été offertes. Une première dans le monastère de Sainte Maria de Gerri, rappelant le passage de Calasanz par cette place dans l'année 1588 ; et une seconde dans le Musée du Sel de ce même village. On a également pu visiter à Sort la Prison-Musée commémorant les mouvements de réfugiés pendant la seconde guerre mondiale. Les marcheurs ont été accueillis dans la paroisse de Saint Félix de Sort pour célébrer la messe dominicale. Dans le théâtre de Sort, l'acte de présentation de la route a été réalisé avec la présence de différentes autorités locales. Le passage du Chemin de Calasanz par le Pallars Sobirà permet d'unir deux villes

del santo: Tremp (donde Calasanz fue oficial eclesiástico) y La Seu d'Urgell (donde ejerció el cargo de secretario del Capítulo y del Obispo). El Camino entra en El Pallars Sobirà desde el sur, por Peramea, y baja hacia la orilla de La Noguera Pallaresa para ir a encontrar Gerri de la Sal. Continúa hacia Sort, ciudad que nos recuerda el tiempo en que Calasanz fue visitador episcopal de aquella comarca. Más hacia el norte, pasa por Rialp, población donde en el siglo XVII se intentó fundar una Escuela Pía. El Camino sigue hacia Llavorsí y sube hasta Sant Joan de l'Erm y llega a L'Alt Urgell por Castellbò (otra población que tuvo una Escuela Pía durante el siglo XVIII). Salvador Torné comenta: «Lo que más valoro es el paisaje, sin embargo, en el caso de este proyecto, me interesa el descubrimiento del personaje de Calasanz y me impresiona imaginarme la época en que vivió y cómo debía moverse la gente por este territorio sin las actuales facilidades. Si tienes curiosidad puedes aprender muchas cosas. Esta vez, por ejemplo, descubrí un espacio muy interesante, que es el de Nuestra Señora de Arboló. Había pasado muchas veces y nunca me había fijado. Como estaba abierto, visitamos el lugar y la persona encargada de su vigilancia nos explicó muchísimas cosas.» El proyecto del Camino de Calasanz justo acaba de empezar. La elaboración de los itinerarios se está haciendo en colaboración con las administraciones locales. Hay que agradecer muy especialmente la buena recepción y ayuda por parte del Consejo Comarcal de El Pallars Sobirà y de los ayuntamientos de El Baix Pallars y de Sort. También se han empezado a preparar las guías que permitirán que los futuros peregrinos sigan el Camino. En Sort se presentó la primera comarca, que ya tiene todos los tramos del Camino concretados sobre el mapa. Poco a poco irán añadiéndose tramos, hasta completar este largo recorrido de más de 600 kilómetros.

Àngels Doñate

Calasanzio svolse il ruolo di ecclesiastico) e La Seu d'Urgell (dove svolse l'incarico di segretario del Capitolo e del Vescovo). Il Cammino entra nel Pallars Sobirà dal sud, attraverso Peramea, e poi scende verso la sponda di La Noguera Pallaresa per andare all'incontro di Gerri de la Sal. Continua verso Sort, città che ci ricorda il tempo in cui il Calasanzio è stato visitatore episcopale in detta regione. Verso il Nord, passa per Rialp, dove nel XVII secolo si cercò di fondare le Scuole Pie. Il Cammino continua verso Llavorsí e sale verso Sant Joan de l'Erm per giungere a L'Alt Urgell da Castellbò (un altro luogo dove ci fu una Scuola Pia nel XVIII secolo). Salvador Torné commenta: «Ciò che maggiormente apprezzo è il paesaggio, ma nel caso di questo progetto, mi interessa la scoperta del personaggio Calasanzio e mi impressiona immaginarmi l'epoca in cui e come doveva muoversi la gente in questo territorio, senza le facilità che oggi abbiamo. Se sei curioso, puoi imparare molte cose. Questa volta, per esempio, ho scoperto uno spazio molto interessante, e cioè Nuestra Señora de Arboló. Ero passato per questo luogo molte volte e non mi aveva mai colpito. La chiesa era aperta e la persona incaricata della sua custodia ci ha spiegato moltissime cose». Il progetto del Cammino del Calasanzio è appena iniziato, L'elaborazione degli itinerari si sta facendo in collaborazione con le amministrazioni locali. Merita molta gratitudine in particolare l'accoglienza e l'aiuto ricevuto dal Consiglio Municipale di El Pallars Sobirà e dai comuni di El Baix Pallars e di Sort. Sono anche in fase di preparazione le guide che permetteranno ai futuri Pellegrini di seguire il Cammino. A Sort è stata presentata la prima regione, che ha già tutti i tratti del Cammino evidenziati sulla cartina, poco a poco si aggiungeranno anche altri tratti, fino a completare questo lungo percorso di oltre 600 chilometri.

Àngels Doñate

(where he served as secretary of the Chapter and the Bishop). The way enters the Pallars Sobirà from the south, by Peramea, and goes down to the shore of the Noguera Pallaresa to meet Gerri de la Sal. It continues to Sort, a city that reminds us of the time when Calasanz was the episcopal visitor of that region. More towards the north, it passes through Rialp, a locality where in the seventeenth century they tried to found a Pious School. The way continues towards Llavorsí and goes up to Sant Joan de L'Erm and arrives at L'Alt Urgell by Castellbò (another town that had a Pious School during the eighteenth century). Salvador Torné says: "What I value most is the landscape, however, in the case of this project, I am interested in discovering the character of Calasanz and I am impressed to imagine the time in which he lived and how people should move around this territory without the current facilities. If you are curious you can learn many things. This time, for example, I discovered a very interesting space, which is that of Our Lady of Arbolo. I had passed by many times and I had never noticed it. As it was open, we visited the place and the person in charge of his surveillance explained a lot of things to us."

The Calasanz road project just started. The elaboration of the itineraries is being done in collaboration with the local administrations. We must especially thank the good reception and help from the Regional Council of Pallars Sobirà and the municipalities of El Baix Pallars and Sort. They have also begun to prepare the guides that will allow future pilgrims to follow the path. In Sort the first region was presented, which already has all the stretches of the way specified on the map. Little by little, other sections will be added, until completing this long journey of more than 600 kilometers.

Àngels Doñate

importantes dans la vie du Saint : Tremp (où Calasanz était un officier ecclésiastique) et la Seu d'Urgell (où il servit comme Secrétaire du Chapitre et de l'Évêque). Le chemin entre dans le Pallars Sobirà du Sud, par Peramea, et descend sur la rive de la Noguera Pallaresa pour aller à la rencontre de Gerri de la Sal. Il continue à Sort, une ville qui nous rappelle l'époque où Calasanz était le visiteur épiscopal de cette région. Plus vers le Nord, il passe par Rialp, un village où, au XVII^e siècle, on a tenté de fonder une École Pie. Le chemin continue vers Llavorsí et monte à Sant Joan de L'Erm et arrive à Alt Urgell par Castellbò (une autre ville qui avait une École Pie au XVIII^e siècle). Salvador Torné dit : « Ce que je valorise le plus, c'est le paysage, cependant, dans le cas de ce projet, je suis intéressé à découvrir le caractère de Calasanz et je suis impressionné d'imaginer le temps dans lequel il a vécu et comment les gens devraient se déplacer sur ce territoire sans les facilités actuelles. Si vous êtes curieux, vous pouvez apprendre beaucoup de choses. Cette fois, par exemple, j'ai découvert un espace très intéressant, qui est celui de Notre-Dame d'Arbolo. J'étais passé plusieurs fois et je n'avais jamais remarqué. Comme c'était ouvert, nous avons visité l'endroit et la personne en charge de sa surveillance nous a expliqué beaucoup de choses ».

Le projet du Chemin Calasanz vient de commencer. L'élaboration des itinéraires se fait en collaboration avec les administrations locales. Nous devons remercier tout particulièrement la bonne réception et l'aide du Conseil Régional du Pallars Sobirà et des municipalités d'El Baix Pallars et de Sort. Ils ont également commencé à préparer les guides qui permettront aux futurs pèlerins de suivre le chemin. À Sort la première région a été présentée, qui a déjà tous les tronçons de la route spécifiés sur la carte. Peu à peu seront ajoutées des sections, jusqu'à compléter ce long parcours de plus de 600 kilomètres.

Àngels Doñate